

Daniel Johnston

Date of birth: 06/25/1986 | **Nationality:** American | **Gender:** Male | (+351) 961275593 | johnstdm@gmail.com |

Rua Dez de Junho, 6000-730, Sobral do Campo, Portugal

● WORK EXPERIENCE

01/01/2018 – CURRENT – Sobral do Campo, Portugal

FREELANCE TRANSLATOR/PROOFREADER – SELF-EMPLOYED

Translate technical, IT, legal, and financial texts from RU, DE, FR, ES, PT, and DA into English

Compile and consult reference documents

Maintain client-specific and project-specific style guides, translation memories, and termbases

Flag and report quality-related issues to internal and external stakeholders

Ensure terminological consistency with previously published norms and standards

Draft sales pitches and negotiate with prospective clients

Large-scale projects:

- transcribing and subtitling a televised series of interviews (approx. 6 hours) with WSOP champion Joao Vieira in 2020 (Madeira regional pronunciation)

- editing a translation (RU-EN) of an academic book on cybersecurity published by Springer in 2018 (approx. 150k words)

- translating (RU-EN) a popular science book on blockchain technology in 2019 (approx. 60k words)

Software used: SDL Trados, memoQ, XTM, SmartCat, Microsoft Office suite

01/01/2017 – 12/31/2017 – Luxembourg City, Luxembourg

TRANSLATOR/PROOFREADER – AMPLEXOR

Translated financial, legal, and marketing texts for B2B and public clients (EU institutions) from RU, DE, FR, ES into EN

Performed itemized QA reviews on work from external vendors

Participated in daily project-related briefings

Maintained client-specific and project-specific style guides, translation memories, and termbases

Software used: SDL Trados, memoQ, XTM, Microsoft Office suite

07/10/2015 – 12/31/2016 – Innopolis, Russia

COMMUNICATIONS LECTURER – INNOPOLIS UNIVERSITY

Trained software engineers to craft and deliver technical presentations and investment pitches

Drafted marketing and recruitment content (e.g. departmental website, informational brochures)

Ran internal service for reviewing English-language academic work for foreign faculty members

Oversaw translation of 6-person team distributed across multiple time zones for translation (EN-RU) of state grant proposal

● EDUCATION AND TRAINING

08/10/2004 – 05/20/2008 – 200 Seminary Dr, Winona Lake, United States

BACHELOR OF ARTS IN INTERNATIONAL LANGUAGES – Grace College

● LANGUAGE SKILLS

Mother tongue(s): ENGLISH

Other language(s):

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken production	Spoken interaction	
FRENCH	C2	C2	C1	C1	C1
GERMAN	C2	C2	C1	C1	C1
DANISH	B2	C1	B1	B2	B2
PORTUGUESE	B2	C1	B2	B2	B2
RUSSIAN	C2	C2	C1	C1	C1

Levels: A1 and A2: Basic user; B1 and B2: Independent user; C1 and C2: Proficient user

● DIGITAL SKILLS

Microsoft Office | CAT tools